

# Lieferschein



HOERBIGER SynchronTechnik GmbH, Lembacher Straße 2, 71720 Oberstenfeld

GETRAG S.P.A.  
VIA DEI CICLAMINI, 4  
I-70026 MODUGNO

Antriebstechnik

HOERBIGER SynchronTechnik  
GmbH  
Lembacher Straße 2  
71720 Oberstenfeld  
Tel.07062/266 - 0  
Fax.07062/266 - 2144  
Internet: www.hoerbiger.com

AGEL S.r.l.  
ACCESSIONE MERCE  
Quantità dichiarata: 29376  
Quantità effettiva:  
Quantità imballaggio: 12  
Conformità alle schede d'imballaggio:  SI  NO  
Data controllo: 04/01/20  
Firma:

Kundennr.: Submissionsnummer  
9921603  
Liefersch.Nr./Erstellungs Datum  
80745301/19.12.2019 *CONSEG*  
Bestellnr./Datum  
550004188701/22.06.2009  
Auftragsnr./Datum  
30008468/15.07.2016  
Spedition/Transporteur:  
Schweitzer GmbH & Co.  
Kunde / Lieferantencode  
3205342 /

Lieferkonditionen:  
Ab Werk, incl. Verpackung

Abladestelle:  
14248

Bruttogewicht / Anzahl Packstücke / Nettogewicht  
1.413,744 KG 12 1.292,544 KG

180253934  
5010007140  
M380

Pos.	Materialnummer Bezeichnung	Nettogewicht	Einheit	Menge
------	-------------------------------	--------------	---------	-------

0010	S0558538300VB Engagement ring Ø72 Ihre Nummer: 0558538300	1.292,544 KG		29.376 ST
------	---	--------------	--	-----------

### Packliste:

12 X Holzpaletten für B1 720x520x122mm  
29.376 X S0558538300VB  
Engagement ring Ø72  
12 X Faltkarton B1 700 x 500 x 520mm

Seite 1 / 1

(1) Versender/Lieferant <b>HOERBIGER SYNCHRONTECHNIK LEMBACHER STRAÙE 2 D-71720 OBERSTENFELD</b>		(2) Lieferanten-Nr. <b>91019561I</b>		(3) Empfaenger		
(5) Beladestelle <b>Versandstelle Oberstenfeld HST</b>		(8) Sendungs-/Ladungs-Bezugsnummer <b>142910</b>		(4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur		
(11) Empfaenger <b>GETRAG S.P.A. VIA DEI CICLAMINI, 4 I-70026 MODUGNO</b>		(12) Kunden-Nr. <b>9921603</b>		<b>FRACHTAUFTRAG</b>		
(14) Anliefer-/Abladestelle <b>14248</b>				(6) Datum <b>19.12.2019</b>		
				(7) Relations-Nr.		
				(9) Versandspediteur <b>DHL worldwide express Monzastr. 2 63225 Langen</b>		
				(10) Spediteur-Nr. <b>14432</b>		
				Telefon		
				Fax		
				(13) Bordero-/Ladefliste-Nr.		
				(15) Versendervermerk fuer den Versandspediteur		
				(16) Eintreff-Datum		
				(17) Eintreff-Zeit <b>00:00:00</b>		
(18) Zeichen und Nr., Lieferschein-Nr.	(19) Anzahl	(20) Verpackung	(21) SF	(22) Inhalt	(23) Ladem.- gewicht kg	(24) Bruttogewicht kg
80745301	12	Faltkarton B1 700 x 500 x 520mm		0558538300	121	1.414
(25) Summe: <b>0012</b>		(26) Rauminhalt cdm/Ledemeter <b>0</b>		Summen	(27) <b>121</b>	(28) <b>1.414</b>
(29) Gefahrgut-Klassifikation			(30) Gefahrgut-Bezeichnung			
(31) Frankatur <b>EXV</b>	(32) Warenwert fuer SVS/RVS EUR <b>39.951,36</b>	(33) Transportversicherung vom Spediteur zu decken mit EUR		(34) Versender-Nachnahme EUR		
(35) Anlagen			(36) Auftrags-Nr. Kunde <b>550004188701</b>		(37) Kontierung	
			(38) Transportmittel-Nr. <b>dhl</b>			
			(39) LKW-Code			
			(40) Versandart <b>LKW</b>		(41) Abrechnungs-	
			(42) Empfangsbestaetigung des Warempfaengers: obige Sendung vollstaendig und in ordnungsgemaessem Zustand erhalten.			
			Firmenstempel/Unterschrift			
(43) Uebernahmebestaetigung des Fahrers obige Sendung vollstaendig und in ordnungsgemaessem Zustand uebernommen.			(44) Die Sendung enthaelt Euro-Flach-Pal.(FP)		davon getauscht Euro-Flach-Pal.(FP)	
Datum			Uhrzeit		Unterschrift	
			Euro-Gitter-Pal.(GP)		Euro-Gitter-Pal.(GP)	

(02)Lieferanten-Nr.

(08)Sendungs-/Ladungs-Bezugsnummer

Warempfänger



**3** Trasportatore

BR1 EC 0064473

Codice trasportatore Code transporter Code of carrier Code Frachtführer	N.
--	----

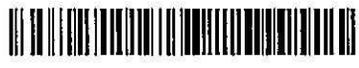
1 Mittente (Cognome, Nome, Stato)  
1 Expéditeur (nom, adresse, pays)  
1 Absender (Name, Anschrift, Land)  
**HOERBIGER SYNCHRONTECHNIK GMBH**  
**LEMBACHERSTR. 2**  
**71720 OBERSTENFELD**  
**GERMANIA**

LETTERA DI VETTURA  
INTERNAZIONALE  
LETTRE DE VOITURE  
INTERNATIONALE  
**N. 2019 / SE / 1774**

Questo trasporto è sottomesso, nonostante qualunque clausola contraria alla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale merci su strada (CMR)

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de la marchandise par route (CMR)

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Sinnesgutverkehr (CMR)



2 Destinatarî (Cognome, Nome, Stato)  
2 Destinataire (nom, adresse, pays)  
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land)  
**DHL**  
**VIA DELL'INDUSTRIA 1**  
**20060 POZZUOLO MARTESANA MI**  
**ITALIA**

16 Trasportatore  
(Cognome, Nome, Indirizzo, Stato)  
16 Transporteurs (nom, adresse, pays)  
16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land)  
**Thaler Transport Srl**  
**VIA ALBERTINA BROGLIATI 70**  
**39012 MERAN BZ**  
**ITALIA**

3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, Stato)  
3 Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)  
3 Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)  
**20060 POZZUOLO MARTESANA MI**  
**ITALIA**

17 Trasportatori successivi (Cognome, Nome, Indirizzo, Stato)  
17 Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)  
17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)  
**PESHOVSKI TRANSPORT LTD**  
**VAT BG 203673324**  
**Str. Chakalica №6, fl.3**  
**2700 Blagoevgrad, Bulgaria**

4 Luogo e data della presa in carico della merce  
4 Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays)  
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land)  
**71720 OBERSTENFELD**  
**GERMANIA**  
**19/12/2019**

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore  
18 Reserves et observations du transporteur  
18 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

5 Documenti allegati  
5 Documents annexés  
5 Beigefügte Dokumente  
**910195611**

6 Contrassegni e numeri / 7 Numero dei colli / 8 Imballaggio / 9 Denom. corrente della merce  
6 Marquages et numéros / 7 Nombre des colis / 8 Mode d'emballage / 9 Nature de la marchandise  
6 Kennzeichen und Nummern / 7 Anzahl der Packstücke / 8 Art der Verpackung / 9 Bezeichnung des Gutes  
**12 PBT MERCE INDUSTRIALE (VEDI BOLLA)**

10 N° di statistica 10 No statistique 10 Statistiknummer	11 Peso lordo kg. 11 Poids brut kg. 11 Bruttogewicht in kg.	12 Volume m3 12 Cubage m3 12 Umfang in m3
	<b>1.414,0000</b>	

Classe	Cifra	Lettera	(ADR*)
Classen	Chiffre/Ziffer	Lettre/Buchstabe	

13 Istruzione del mittente  
13 Instruction de l'expéditeur  
13 Anweisungen des Absender

14 Istruzione per il pagamento del nolo / Prescription d'affranchissement / Franchzahlungsanweisung

20 Da pagare per / A payer par / Zu Zahlen vom:

Mittente / Expéditeur / Absender	Valuta / Monnaie / Währung	Destinatario / Destin. / Empfänger
Prezzo trasp. / Prix transport / Reductions Ermassigungen		
Saldo/ Solde		
Zwischensumme:maggior./Suppléments		
zuschlage:Supplem. / Charges Nebengebühren		
Tot./Tot./Gesamtsumme:		

15 Rimborso / Remboursement / Rückerstattung

21-22 Compilato a MERAN il 20/12/2019  
21-22 Établi à am  
23 Firma e timbro del mittente  
23 Signature et timbre de l'expéditeur  
23 Unterschrift und Stempel des Absender  
**HOERBIGER-SYNCHRONTECHNIK GMBH**  
**D 71720 OBERSTENFELD**

19 Convenzioni particolari  
19 Conventions particulières  
19 Besondere Vereinbarungen

23 Firma e timbro del mittente  
23 Signature et timbre de l'expéditeur  
23 Unterschrift und Stempel des Absender  
**Thaler Transport Srl**  
**VIA ALBERTINA BROGLIATI 70 - 39012 Merano (BZ)**  
**Tel. +39 0473 239821 - Fax +39 0473 239822**  
**www.thalertransport.biz - www.thalertransport.it**  
**Numero d'impresa: 0471 224111 - Scale: 02 276 810 211**

24 Merce ricevuta  
24 Marchandises reçues  
24 Gut empfangen  
**DHL Express (Italy)**  
**FREIGHT**  
**DEC 2019**

23 Firma e timbro del mittente  
23 Signature et timbre de l'expéditeur  
23 Unterschrift und Stempel des Absender  
**HOERBIGER-SYNCHRONTECHNIK GMBH**  
**D 71720 OBERSTENFELD**

Targa rimorchio  
Tractor number plate  
Nummernschild des Anhänger  
**EG662MP**  
**269CW**

24 Merce ricevuta  
24 Marchandises reçues  
24 Gut empfangen  
**DHL Express (Italy)**  
**FREIGHT**  
**DEC 2019**

Firma e timbro del destinatario  
Signature et timbre du destinataire  
Unterschrift und Stempel des Empfängers

**PESHOVSKI TRANSPORT LTD**  
**VAT BG 203673324**  
**Str. Chakalica №6, fl.3**  
**2700 Blagoevgrad, Bulgaria**

This document is a copy of the original document. The original document is the only valid document for the purpose of the transport contract. The copy is not valid for the purpose of the transport contract.

# Transport Order



Mittente Sender		N° partita IVA VAT-ID-No.		Data / Date	
DHL FREIGHT- HOERBIGER				27-DEC-2019	
via delle industrie 1 I-20060 POZZUOLO MARTESANA					
Indirizzo del luogo di carico (di ritiro) Collection address		Ordine di trasporto Order code		MIL-DF-0013914	
Destinatario Consignee		N° partita IVA VAT-ID-No.		Condizioni di trasporto/Delivery terms <input type="checkbox"/> franco dom. free domicile <input type="checkbox"/> franco fabbrica ex works <input type="checkbox"/> sdoganato cleared <input type="checkbox"/> non sdoganato uncleared <input type="checkbox"/> dazi pagati taxes paid <input type="checkbox"/> dazi non pagati taxes unpaid <input type="checkbox"/> dir. dog. pag. duty paid <input type="checkbox"/> dir. dog. non pag. duty unpaid <input type="checkbox"/> altri others	
MAGNA VIA DEI CICLAMINI 4 I-70026 MODUGNO				Indirizzo terminale Terminal address DHL GLOBAL FORWARDING (I POZZUOLO MARTESANA (MILAN VIA DELLE INDUSTRIE, 1 I-20060 POZZUOLO MARTESA Tel: +39 02 95252-200 Fax: +39 02 95252 801	
Indirizzo di consegna della merce Delivery address		Assicurazione complementare Additional transport insurance		Numero di dossier Terminal reference	
		<input type="checkbox"/> si yes <input type="checkbox"/> no no Valuta Currency    Valore da assicurare Value for insurance		0819120026029	
		<input checked="" type="checkbox"/> No		Riferimenti del cliente Customer's reference	
		Terminal di arrivo Destination terminal		Numero telefonico Contact tel.	
		BARI		BRI-EC-0064473 + 39 / 80 5315811	

Marche e numeri Marks and numbers	Quantità Quantity	Imballaggio Packing	Descrizione della merce Description of Packing	Tariffa doganale Custom's tariff number	Peso lordo in kg Gross weight in kg	Valore (con valuta) Value (with currency)
	12	PAL	VARIO		1414.0	

**FREE DOM, DUTY UNPAID, TAX UNPAID**

Din. x cm x cm = 0.000 kg LM 2.40    3,960.00    Totale peso lordo in kg 1414.0

Richieste particolari / Special consignments	
Istruzioni particolari / Special instructions	
Allegati / Enclosures	

Delivery Note  
(remains with consignee at delivery)

Ritiro dal mittente Collection at sender	Consegna al destinatario Delivery to consignee	<b>IMPORTANT</b> According to CMR, transport damages have to be noted on the transport order (POD) upon delivery of the consignment. Damages not visible externally should be notified in writing to the responsible EUROCONNECT terminal within 7 days after delivery.	Timbro e firma del mittente Stamp and signature of sender
Data / Date	Data / Date		
Orario / Time	Orario / Time		
Firma dell'autista / Driver's signature	Firma del destinatario Consignee's signature	Nome di chi firma in stampatello Consignee's name in block letters	